



Werdegang
Anne Wosnitza

Ars Trans

Übersetzen Lekt

Technisches Handbuch
Übersetzung
EN nach DE
~16.500 Wörter
Glaston Oy

Technisches Handbuch
Übersetzung
EN nach DE
>50.000 Wörter
Toyota

Technische Unterlagen
Übersetzung
EN nach DE
~5.000 Wörter
Wärtsilä Corporation

Name Anne Wosnitza
Geburtstag 1.5.1981
Geburtsort Lingen (Ems)
Nationalität Deutsch
Erstwohnsitz Niederlande

Juli 2000 **Abitur**
Gymnasium Johanneum (heute Gymnasium Georgianum)
Lingen (Ems)

August 2000 **Europäischer Freiwilligendienst (EVS)**
bis CSV Volunteer (<http://www.csv.org.uk>)
August 2001 Projekt „Living Options“
England

Oktober 2001 **Studium**
bis Internationale Fachkommunikation
Oktober 2006 Institut für Angewandte Sprachwissenschaft
Universität Hildesheim

**Diplomarbeit Die Bewahrung der Unterhaltungsfunktion in der literarischen
Übersetzung: Terry Pratchett „The Last Continent“ in
deutscher Sprache**

Wissenschaftliche Untersuchung der Übersetzung von Wortspielen,
Redewendungen und Präsuppositionen sowie Analyse, Kritik
und Bewertung entsprechender Textbeispiele; Formulierung von
alternativen Übersetzungsvorschlägen (Note: 1,3).

Abschluss (2007)

Diplom-Fachübersetzerin

Seit Technische Übersetzerin

September 2006 Technische Übersetzungen, Lektorat und Korrektorat
Sprachen

Englisch, Spanisch, Deutsch

Seit BDÜ

April 2007 Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V.
(<http://bdue.de/>)

Bedienerhandbücher
Lektorat
EN nach DE
~50.000 Wörter
Planmeca Oy

Webseite
Übersetzung
EN nach DE
~9.500 Wörter
Honkarakenne Oyj

Technisches Handbuch
Übersetzung
EN nach DE
~100.000 Wörter
General Motors

Allgemein
Übersetzung
EN nach DE
~10.000 Wörter
Vattenfall

Technisch
Übersetzung
EN nach DE
~20.600 Wörter
PURE project

Allgemein
Übersetzung
EN nach DE
~8.000 Wörter
John Deere

Weiterbildung CNaVT (2011)

Certificaat Nederlands als Vreemde Taal
Sprachzertifikat Niederländisch
Niveaustufe B1 (Profiel Maatschappelijke Taalvaardigheid)

Software- kenntnisse

Microsoft Excel
Microsoft Word
Microsoft PowerPoint
Adobe Acrobat
Adobe InDesign
Libre Office

Trados Workbench
Trados TagEditor
memoQ
XTM Cloud

Kontakt

Anne Wosnitza
Merkenburg \$5
4385 ET Vlissingen
Niederlande

+31 118 851166
info@ars-translatio.de

www.ars-translatio.de

K.v.K. Middelburg nr. 55433308
Umsatzsteuer-ID NL525314805B01

Bürozeiten

Montag bis Donnerstag	9 bis 17 Uhr
Freitag	9 bis 15 Uhr